

OCTOBRE 1993 - N° 185

# L'ÉCHO

S'LÄUCHBLÄTTEL

Journal de quartier  
publié par l'Association de Défense des intérêts de la Robertsau



**ESPACE BOECKLIN**  
la consultation des habitants

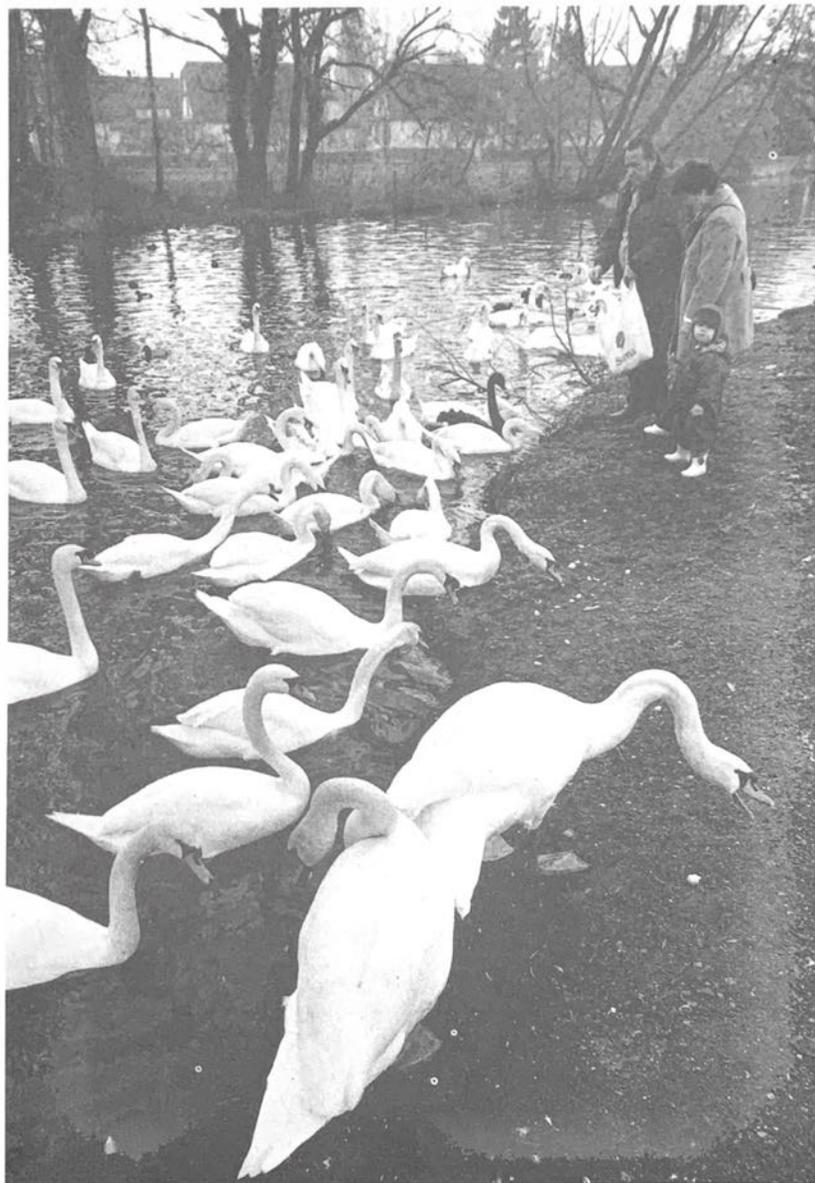
11

**TREDI**  
l'enquête publique, enfin !

4

**RUE DU Dr FRANÇOIS**  
les riverains proposent

19



## L'ILE AUX OISEAUX

La construction de l'IPE 4 au Wacken impliquera la disparition du bassin de jaugeage et de ses «locataires»: les nombreux cygnes, qui y font la joie des petits et des grands. La Ligue de Protection des Oiseaux s'est mobilisée et a proposé la création d'un autre site d'accueil pour ces grands oiseaux, au Doernel. Ce projet suscite des oppositions surprenantes. Débats, pages 16 et 17.



## HOELLINGER-FUCHS & Cie

94, rue de l'Angle - 67000 STRASBOURG-ROBERTSAU

Tél. 88.31.12.32



COUVERTURE  
ZINGUERIE  
SANITAIRE  
CHAUFFAGE

## Pépinières Frédéric SCHOTT



10, sentier de l'Aubépine - 67000 STRASBOURG

FRAISIERS - PLANTES VIVACES  
CONIFÈRES - ARBUSTES - ROSIERS  
FRUITIERS

VENTE MATERIEL  
DEPANNAGE - ENTRETIEN

### CHAUFFAGE SCHOTT

Tél. 88 31 30 59



4, chemin du Jungerngut  
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU

Pascal Mennel  
Généraliste

## MENAUT - ELECTRONIQUE

55, rue des Jardins  
67000 ROBERTSAU  
Tél. 88.31.05.16

Vente & dépannage

TV - Hi-Fi - Magnétoscope

Ventes de pièces détachées & composants  
Montage Antennes Paraboliques & classiques  
Dépannage - Etudes - Réalisations pour l'industrie



## AU CCC BLANC

RESTAURANT - TERRASSE D'ÉTÉ  
L. ENNESSER

9, rue Melanie 67000 STRASBOURG ROBERTSAU  
Tél 88 41 87 77

Fermé le dimanche soir et le lundi

## Courauto

S. à r. l

Carrosserie • Tôlerie - Peinture  
Garage • Mécanique



Vente véhicules neufs et occasions

Dépannage agréé

Pose pare-brise

Réparation et entretien

toutes marques

Prise en charge par les Assurances

Agent U.M.M.  
4 x 4

33 rue Schott - 67000 STRASBOURG-ROBERTSAU

Tél 88 31 55 87



## Mireille Marquis

Esthéticienne

46 rue de la Tancher  
STRASBOURG ROBERTSAU

• 88 41 82.84

## RESTAURANT AU CERF

PLAT DU JOUR  
Petits plats alsaciens  
fermé le mercredi

Tél. 88 31 64 92

63, rue Boecklin - 67000 STRASBOURG



TREDI veut un super broyeur	4 et 5
Le nouveau marché	8 et 9
Encart Espace Boecklin	11 à 14
L'île aux Oiseaux	16 et 17
Rue du Dr François	19
Les 35 ans de l'ALCI	21
Centre Socio-Culturel	22

## L'ECHO N° 185 - Oct 93

Bulletin trimestriel publié par l'Association de Défense des Intérêts de la Robertsau  
Association agréée par arrêté préfectoral du 24.4.84 pour la défense de la Nature, de l'Environnement et du cadre de vie

Directeur de la publication : Edgar HERRMANN

Comité de rédaction :

Jean-Jacques COULAUD, Marc DANON,  
Jacques GRATECOS, Marc HOFFSESS,  
Bernard IRRMANN, René JEANVOINE,  
Catherine LEMARQUAND, Laurent MOEDER,  
Huguette SCHWARTZ.

Imprimerie SICOP - Bischheim

8500 exemplaires

## BULLETIN D'ADHESION A L'ADIR

Nom .....  
Prénom .....  
Adresse .....

Signature:

à transmettre à:

E. HERRMANN 7 rue Isaac Haffner 67000 Strasbourg

Cotisation annuelle : 50 F

Membre d'honneur : 100 F et +

## EDITORIAL

### Automne crucial

Avec la mise en place du Comité de Pilotage, il y a maintenant bientôt deux ans, la Municipalité a engagé un processus de concertation locale sur les dossiers relatifs à l'aménagement et à la qualité de la vie à la Robertsau. Elle souhaitait combler les ornières politico-associatives et neutraliser les débats pervers dans lesquels toute décision touchant au cadre de vie de notre quartier, a tendance à s'engluer.

On a déjà dit ici les divers intérêts de cette structure de concertation, -dont le moindre n'est pas celui de simplement exister-, mais aussi combien elle a de difficultés à prendre son envol: le reproche principal que nous lui faisons est de n'être qu'une chambre d'enregistrement de certains projets municipaux déjà ficelés (pour certains, un "comité-alibi") et de ne pas permettre de débats de fond et une véritable association des habitants aux décisions qui les concernent.

Pour des raisons que nous ignorons, mais que nous soupçonnons, -et qui ne sont pas toutes de la seule responsabilité de la Municipalité-, cette dimension-là n'a jamais été atteinte. Or, voici qu'à cet égard, l'automne qui débute pourrait bien nous apporter les occasions d'expérimenter la capacité de ce Comité à s'investir efficacement sur des projets qui ne viendront pas de la Municipalité.

A deux sujets, au moins.

Le premier sera celui de l'Espace Boecklin.

Voici dix mois que des personnes, issues des associations représentées au Comité de Pilotage, travaillent en commun sur l'avenir de cette zone centrale de la Robertsau (voir les trois derniers Echo). Leur travail a abouti à une petite trentaine de propositions concrètes d'amélioration du cadre de vie de cet Espace.

Comment ces propositions, qui seront présentées aux Robertsauviens au mois d'octobre, seront-elles accueillies par les élus et les techniciens de la Ville, membres du Comité de Pilotage? Pourront-elles, par exemple, déboucher sur une Charte de Qualité pour l'Espace Boecklin, qui serait un cadre de référence à moyen et long terme pour le centre ancien de la Robertsau?

Le second sujet sera celui du réaménagement de la rue du Dr François.

Sur ce dossier, beaucoup de tergiversations nerveuses, en Comité de Pilotage et lors de débats entre la Municipalité et les riverains, ont incité ces derniers à travailler ensemble pour définir les principes d'aménagement de leur rue. Leurs réflexions estivales seront elles aussi soumises à la Municipalité cet automne et le Comité de Pilotage devrait certainement en débattre.

La réussite de ces démarches est, à notre sens, directement conditionnée par la dose de responsabilité, d'écoute, de respect et de compréhension mutuels qui y seront injectées par les différentes parties (élus, techniciens, associations et riverains). En ce qui la concerne, l'ADIR est prête.

Oui, à bien des égards, l'automne qui débute sera crucial.

Marc HOFFSESS

# Tredi veut un super broyeur :

Alors qu'à l'ADIR nous agissons pour que l'on se place dans la perspective d'un démantèlement progressif du port aux pétroles, les industriels du site ne songent qu'à s'agrandir et se moderniser. Dernier en date TREDI, le centre de traitement de déchets industriels, qui veut s'offrir un tout nouveau broyeur. A cette occasion a lieu une enquête d'utilité publique qui remet cette usine à haut risque au centre des discussions sur la cohabitation entre une zone industrielle et un quartier résidentiel.

Trois kilos huit cent grammes pour dix centimètres d'épaisseur, le dossier de demande d'autorisation au titre des installations classées de la société TREDI du port aux pétroles ne manque pas de poids. Avalanche de chiffres, descriptions techniques détaillées et affirmations rassurantes, le dossier est un modèle du genre.

## Charmant cocktail

TREDI traite chaque année 40 000 tonnes de déchets : entre autres des hydrocarbures, des solvants, des peintures, des boues industrielles, des produits pharmaceutiques et phytosanitaires. Un charmant cocktail auquel il faut ajouter depuis l'année dernière 2 000 tonnes de déchets hospitaliers.

Le tout passe par deux fours d'incinération selon des "procédés éprouvés". Résultat : le volume des déchets est réduit à 2 500 tonnes par an sous forme de mâchefers et de poussière. L'ensemble de ce flux entraîne un trafic routier important : environ une vingtaine de camions par jour.

Il faut savoir que jusqu'à présent l'usine s'est installée et a fonctionné à coup d'arrêtés préfectoraux : autorisation d'implantation en 1974, construction de la 2ème tranche en 1977, codification des prescriptions en 81, remplacement d'un four et installation de filtres en 85, installation de nouvelles fosses en 87.

Autant d'extensions qui se sont réalisées sans que jamais la population ne soit consultée. Et, petit à petit, ce qui n'était au début qu'une petite unité est devenue, au fil des perfectionnements, un important centre d'incinération. Avec l'installation d'un nouveau broyeur, c'est ce processus de développement de l'usine qui se poursuit.

## Le moment de donner son avis

C'est à l'occasion de la demande de l'installation d'un nouveau broyeur que l'unité de traitement de déchets se voit soumise pour la première fois à une étude d'impact. Et par conséquent à une enquête publique. Pour les habitants du

quartier c'est enfin le moment de donner leur avis sur le fonctionnement de cette usine et de soulever toutes les nuisances que celle-ci occasionne pour le quartier.

Le nouveau broyeur-finisserie a pour but de "parfaire la fragmentation des produits broyés, afin d'améliorer leur homogénéité et faciliter leur incinération." Et donc d'augmenter la capacité de traitement du centre. Car si les produits brûlent plus vite, il est évident que le volume des produits incinérés va lui aussi augmenter.

A terme ce pourrait être près de 60 000 t qui seraient traitées au centre. Avec comme corollaire l'augmentation du trafic, des nuisances et des risques. Et qui sait si ce nouveau broyeur ne va pas permettre de traiter des produits encore plus dangereux que ceux traités jusqu'ici. Dans ce domaine il y a toujours pire : produits chlorés, cyanurés, lacrymogènes, radioactifs ou explosifs.

## Risques multiples

Très fouillée, se voulant rassurante, l'étude des dangers n'en fait pas moins froid dans le dos. Ce ne sont pas loin d'une trentaine de sources d'accidents qui sont énumérées : risques liés aux produits et à leur mise en oeuvre, risques liés aux phénomènes naturels (gel, inondation, séisme, foudre), à la proximité d'autres usines (Prodair est juste à côté) sans oublier les risques liés au facteur humain.

Le risque le plus sous estimé est sans doute celui résultant du rassemblement et de la concentration d'unités aussi dangereuses sur un site aussi restreint. Tout cela se situe, ne l'oublions pas, à moins de 500 mètres des premières habitations de la Robertsau.

La nuisance la plus évidente est sans aucun doute le bruit. Cela s'entend jus-

# modernisation ou extension ?

qu'au centre de la Robertsau, surtout la nuit. Et d'après les mesures le niveau sonore se situerait juste un peu au-dessus des normes tolérées.

Mais TREDI c'est aussi de la fumée et des mauvaises odeurs !... Qui peut nous garantir qu'il n'y a pas de dioxines, de furanes ou d'autres composés organiques volatils toxiques et dangereux pour la santé des 20 000 habitants de la Robertsau ?

Si la plupart des risques sont envisagés et des parades proposées, il n'en reste pas moins que certaines réponses sont plus que floues. La conclusion du rapport concernant les séismes est à ce sujet édifiante : "Les conséquences d'un séisme peuvent s'avérer importantes. Cependant ces risques sont compensés par une probabilité très faible d'un séisme aux conséquences graves." Autrement dit, le jour où il y a un accident ce sera très grave, mais comme il y a très peu de chance qu'il y ait un accident, il ne faut pas s'en faire...

Bernard Irrmann

## Enquête publique : comment participer

L'enquête d'utilité publique a lieu du 15 septembre au 15 octobre 1993.

▼ Durant cette période vous pouvez consulter le dossier à la mairie de Strasbourg et consigner vos observations sur un registre.

▼ Vous pouvez aussi écrire directement au commissaire enquêteur. Nous vous encourageons vivement à faire part de vos remarques par écrit à la commission d'enquête.

Adressez vos envois à :

M. Gilbert Balland, Président de la Commission d'enquête TREDI  
Mairie de la ville de Strasbourg

1, place de l'étoile 67000 Strasbourg

Si vous le désirez, vous pouvez faire parvenir une copie de votre envoi à l'ADIR

▼ La commission d'enquête recevra également à la mairie de Strasbourg les déclarations éventuelles sur le dossier aux dates suivantes :

le jeudi 23 septembre de 14h30 à 17h30

le lundi 27 septembre de 14h30 à 17h30

le mercredi 6 octobre de 14h30 à 17h30

le vendredi 15 octobre de 14h30 à 17h30

▼ Vous pouvez aussi renvoyer avant le 14 octobre le talon ci dessous en y ajoutant vos observations personnelles à :

L'ADIR, 7, rue Isaac Haffner 67000 Strasbourg Robertsau

qui transmettra au commissaire-enquêteur.

## Enquête publique TREDI - 1993

Monsieur le Commissaire-enquêteur,

Considérant que :

- . l'installation d'un nouveau broyeur-finisserie entrainera une augmentation de la capacité de traitement de TREDI, et par conséquent une augmentation des nuisances,
- . les risques liés à la proximité de différentes installations dangereuses du port aux pétroles ont été sous-estimés,
- . lors d'un accident majeur le quartier de la Robertsau serait très durement touché par les retombées des pollutions,

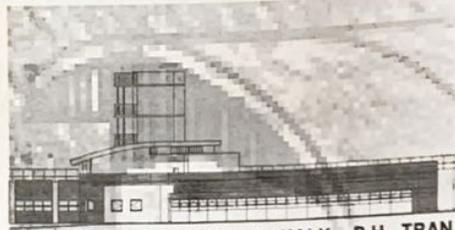
les soussignés s'opposent à l'installation d'un nouveau broyeur par la société TREDI et d'une façon générale à toute extension sur le site du port aux pétroles.

Nom ..... Prénom .....

Adresse .....

Signature





**C.OFFNER J.P. GILCH F. KALK P.H. TRAN**

SOCIETE D'ARCHITECTURE

81, rue SAINT FIACRE - 67000 STRASBOURG

Téléphone : 88.41.84.84 - Télécopie : 88.31.23.62



**Dany H.**

48 rue Boecklin  
STRASBOURG-ROBERTSAU  
☎ 88.41.92.19

**Pour vous Madame :**

- PRÊT A PORTER - PULL
- LINGERIE
- RAYON MERCERIE

**Pour vous Monsieur :**

- CHEMISERIE
- PULL ET SOUS-VÊTEMENT

Électricité Générale

**André OBERLÉ**

INDUSTRIE  
BATIMENT



**Tél 88 31 33 93 Fax 88 31 55 88**

1B, CHEMIN DE L'ANGUILLE 67000 STRASBOURG-ROBERTSAU

MENUISERIE GÉNÉRALE

**Maurice Oberlé**

- RÉPARATIONS EN TOUS GENRES
- MEUBLES SUR MESURE
- RUSTIQUE - CUISINE
- AMÉNAGEMENT INTÉRIEUR ET EXTÉRIEUR
- ISOLATION

Atelier:

11, rue de la Minoterie (Port du Rhin)

67000 Strasbourg

Tél. 88.60.43.58

Tél. privé: 88.31.48.78



ETABLISSEMENTS

**WERNERT F.**

INSTALLATIONS SANITAIRES  
PLOMBERIE  
CANALISATIONS  
ZINGUERIE  
TOUS TRAVAUX DE TOITURES/ISOLATION

76a, rue des Jardiniers  
67000 STRASBOURG ROBERTSAU Tél. 88.31.03.20

**CHARLY FRANTZ**

PAYSAGISTE

21, rue Jeanne-d'Arc  
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU  
Tél. 88.41.98.84 - privé 88.33.59.45

*Salon Coiffure*

*Josiane Delfosse*

109, route de la Wantzenau  
67000 Strasbourg

Tél. 88 31 45 30

**Pressing  
de la  
Robertsau**

75, route de La Wantzenau  
67000  
STRASBOURG-ROBERTSAU  
TEL. 88 31 18 33

**FABRICATION MÉCANIQUE  
EN TREILLIS DE FIL DE FER**

*Spécialités*

- Erection de clôtures complètes
- Clôtures d'enceintes
- Stade, Tennis, etc...
- Grillages en tous genres : Ondulé, Simple, Torsion
- Bordure parisienne

**KRIEGER RIMMELIN**

35 rue Boecklin - Strasbourg-Robertsau - Tél. 88.31.15.29

ENTREPRISE DE RAMONAGE

**J. KIEFFER**

Maitre-Ramoneur diplômé

2, rue Maechling - STRASBOURG-ROBERTSAU  
Tél. 88.31.15.15

Tous travaux de ramonage et certificat de conformité etc... Conseils et devis gratuits

**SOCIÉTÉ**

Edgar HERRMANN

## Cohabitation et sécurité

Pour beaucoup de personnes, une des composantes de la qualité de la vie urbaine, c'est la sécurité. La sécurité dans la rue, dans son appartement, en voiture, dans les magasins... la sécurité au travail... la sécurité sociale...

Dans les temps anciens, les villes souvent construites à l'abri des fortifications garantissaient la sécurité des populations qui cohabitent en grand nombre dans les maisons serrées les unes contre les autres. Il y avait déjà des gardes, des soldats et des policiers, pour faire respecter la loi, les règles de vie en communauté.

Les villes étaient des lieux de solidarité où les familles se regroupaient pour vivre ensemble en sécurité... Tout le monde se connaissait dans l'immeuble, dans la rue, dans le quartier...

Actuellement dans nos cités les gens ne se connaissent plus, ne se parlent plus. Souvent ils ne rentrent que tard le soir pour voir la télé et dormir.

75 % des français vivent dans les villes. **Que faire pour améliorer la cohabitation dans nos cités ?**

Dans la rue, suivant que nous sommes automobilistes, cyclistes ou piétons, essayons de respecter l'autre, pour une meilleure cohabitation et plus de sécurité pour tous, en respectant les feux, les passages protégés, les pistes cyclables. Veillons à faire le minimum de bruit et de pollution lorsque nous circulons.

Dans notre quartier ou dans l'immeuble nous pouvons également améliorer la cohabitation pour une meilleure convivialité par des contacts cordiaux ou amicaux avec nos voisins. Respectons

leur tranquillité en faisant moins de bruit. Un petit service rendu à quelqu'un, un petit mot, un geste de solidarité apportent du soleil dans la vie de tous les jours.

Apprenons à nos enfants à respecter les équipements publics ; l'école, les terrains de jeux, les locaux commerciaux, les cages d'escalier des immeubles... et que les adultes donnent le bon exemple.

C'est aussi le rôle de l'école et la mission des enseignants de faire passer ces messages d'esprit civique.

La police ne peut pas tout faire, on ne peut pas mettre un policier à chaque coin de rue.

Mais si chacun de nous y met du sien nous améliorerons la sécurité et la cohabitation dans nos villes et nos cités.

**TRANSPORTS**

Marc HOFFSESS

## «Le tramway pour la Robertsau!»

L'avancée des travaux, les premières et belles réalisations visibles et surtout le réalisme qui fait prendre conscience de son caractère maintenant inéluctable ont fait taire la plupart des raillements et des critiques sur le tramway.

Oui, il va dynamiser le centre-ville, rendre la ville plus agréable à vivre et contribuer à alléger à long terme la pression de la circulation automobile!

Et déjà, les études pour la seconde ligne sont en cours. Elles doivent nous interpeller, nous Robertsauviens: quelle place y sera-t-elle réservée à notre quartier? Pourrions-nous monter dans ce train-ci ou bien faudra-t-il que nous attendions encore le prochain?

Car les justifications sont grandes, qui militent pour une desserte rapide de notre quartier par le tramway:

• la Robertsau est une île, disions-nous dans un de nos derniers Echo, une île vouée à l'urbanisation qui, à terme, doublera le nombre de ses habitants. Déjà, cette caractéristique crée de

sérieux problèmes de circulation, qui ne feront que s'amplifier au fil des constructions.

La réalisation du tramway, avant l'achèvement de l'urbanisation, serait, à la fois, un moyen de soulager les difficultés actuelles, d'anticiper la solution des problèmes à venir et... de conforter l'attractivité immobilière du quartier.

• une ligne robertsauviennne desservirait utilement des lieux plus densément peuplés: le Parlement Européen et le Palais des Droits de l'Homme (et leurs milliers de fonctionnaires...), le Wacken et ses foires, la Cité universitaire, la Cité de l'III, le lycée de Bischheim, etc.

• et enfin, le passage du tramway permettrait, comme au centre-ville, d'améliorer la qualité de la vie, au centre de notre quartier, sur la rue Boecklin.

Cela dit, par où pourrait passer le tramway? Telle qu'elle se dessine actuellement, la prochaine ligne relierait le Neuhof à Schiltigheim, par les quartiers universitaires.

L'objectif robertsauvien ne devrait pas être de chercher à dévier cet axe schiltigheimois, mais de le compléter par un crochet, -une ligne 2 bis-, qui passerait par la Robertsau.

Cette boucle "Laüch" pourrait, par exemple, franchir le Canal à hauteur du Parlement Européen, prendre la rue Boecklin ou passer derrière l'école Adler (sur l'emprise réservée au P.O.S.) pour déboucher devant le restaurant La Vignette, remonter tout droit jusqu'à la rue de la Renaissance, au droit du Centre Socio-Culturel L'Escale.

De là, elle bifurquerait à gauche vers la rue de l'III, le pont Phario et la rue du Marais.

Bien sûr, on nous rétorquera que c'est politiquement, techniquement et financièrement difficile, mais quoi! nos problèmes de circulation, qui motivent tant de nos revendications, ne valent-ils pas le coup de se mobiliser pour un projet qui contribuerait radicalement à les soulager?

# 21 octobre : date historique

*Le nouveau marché de la Robertsau sera lancé le 21 octobre prochain. Il occupera la Place du Corps-de-Garde rénovée. Pierre BARDET, président de l'ACAR et cheville ouvrière de ce projet, nous le présente. Interview-express.*

**M. Bardet, voilà enfin le nouveau marché robertsauvien...!**

*Oui, enfin! Au bout de près de trois ans d'étude, de contacts et d'animation, j'ai l'immense plaisir de vous annoncer que le nouveau marché sera lancé le jeudi 21 octobre prochain. A cette date, les Robertsauviens pourront venir le découvrir, mais il ne sera inauguré officiellement que deux jours après, le 23 octobre. J'en profiterai pour remercier mes interlocuteurs à la Municipalité qui ont permis que se concrétise ce projet, notamment M. Gsell et son service des foires et marchés et M. l'Adjoint Quintiliani.*

**Vous en réservez donc la primeur aux Robertsauviens.**

*C'est le cas de le dire, puisque ce marché sera axé principalement sur les "primeurs" et sur l'alimentation. Outre les fruits et légumes, il proposera de la boucherie, de la poissonnerie, de l'épicerie, de la fromagerie, etc. Il y aura, pour respecter la législation, quelques stands non-alimentaires, mais en nombre très minoritaire. Ce sera d'abord un marché alimentaire. Au total, une quinzaine de commerçants viendront s'y installer. Peut-être aurons-nous des*

*producteurs locaux...*

**Quel sera le rythme de ce marché?**

*Ce sera un marché bi-hebdomadaire, qui se tiendra les jeudis et samedis de chaque semaine. Cela est notamment permis par le fait que ce sera un marché de produits frais, dont les gens ont besoin quotidiennement. Le choix du jeudi comme deuxième jour s'avèrera positif, puisque ce sera le seul marché ce jour-là à Strasbourg.*

**Vous avez essayé d'en faire un marché qui tende vers la qualité.**

*Oui, notre souci constant a été de rechercher la qualité. Ce sera un marché nominatif, où chaque emplacement sera pré-attribué à un commerçant. Cela facilitera le contrôle, par le Service municipal des foires et marchés, des conditions de tenue des stands, d'hygiène et de fraîcheur des produits. Nous nous réservons le droit de ne plus accueillir le commerçant qui aura failli à ces conditions.*

*Le jeudi on pourra trouver d'autres commerçants que le samedi, créant ainsi une originalité avec deux marchés différents chaque semaine.*

**Avec ce marché, l'ACAR apporte une animation supplémentaire au quartier. Est-ce à dire qu'elle délaisserait les autres animations, comme la Braderie?**

*Oh que non! Le marché sera une animation constante, par la convivialité qu'il créera de façon spontanée. Nous organiserons une animation musicale pour les deux premiers samedis, mais après ce sont les commerçants eux-mêmes qui devront l'animer. Peut-être pourrions-nous les mobiliser sur des thématiques particulières d'animation...*

**Les animations actuelles de l'ACAR, comme la Braderie, la Fête des Vendanges ou pour Noël et Pâques, seront bien sûr maintenues. Elles seront couplées avec le marché quand les dates coïncideront.**

**Pourquoi ce marché ne marcherait-il pas?**

*Ma conviction est qu'elle correspond tellement à l'âme de ce quartier qu'il n'y a aucune raison pour que notre initiative échoue. Certes, des aléas peuvent intervenir, qui ne se révéleront qu'avec l'expérience. Nous tirerons un premier bilan au printemps, quitte à rectifier le tir le cas échéant. Mais j'ai confiance...*

**Bonne chance donc, au nouveau marché de la Robertsau!**

## HUMEUR

### Ouste, les clochards !

Dans le projet de réaménagement de la Place du Corps de Garde, personne n'a remarqué les «bancs anti-clochards» qui y sont prévus. Ceux qui les ont remarqué (dont l'auteur de ces lignes) ont plutôt eu tendance à en rire. N'empêche...

A une époque où l'exclusion a tendance à s'irrisquer dangereusement dans tous les coins et recoins de notre société, comment faut-il analyser le fait que cette même société prévoit et admet d'installer des bancs, dont on suppose qu'ils seront suffisamment inconfortables pour empêcher ses exclus d'y dormir?

Mais, peut-être leur offrira-t-on un lit douillet avec douche et repas bien chaud dans quelque foyer d'accueil, afin qu'aucun d'eux ne meure cet hiver. Bref, de quoi oublier ces bancs maudits...

MH



## ET LE STATIONNEMENT ?

Le réaménagement et l'embellissement de la Place du Corps-de-Garde posent le problème du stationnement des voitures. En effet, la place permettait le stationnement d'une vingtaine de voitures, dans des conditions d'ailleurs plus ou moins anarchiques.

Avec le réaménagement de la place, qu'advient-il de ces possibilités de stationnement?

Les diverses réunions et débats qui ont eu lieu, à ce propos, entre la Municipalité, les associations et les riverains, ont fait ressortir les principes suivants:

1. la Place du Corps-de-Garde rénovée devra être soulagée du stationnement des voitures, dès que des possibilités alternatives de stationnement seront trouvées; en attendant, -et à titre provisoire-, le stationnement restera permis sur la place.

2. les Services de la Ville étudient actuellement les possibilités d'améliorer le stationnement à proximité de la place. Diverses possibilités existent, qui mettent en valeur les espaces disponibles:

- dans la rue du Dr Freysz, dont la largeur devrait permettre, par exemple, de créer un stationnement central en épi, en rognant des trottoirs trop larges. Cette solution n'a pas pour l'instant été étudiée de façon approfondie.

- au bout de la rue du Dr Freysz, où on pourrait profiter des terrains réservés au futur tramway pour créer un parking d'une trentaine de places, sur le modèle de celui qui existe rue Méliane.

Ces deux idées font partie des propositions contenues dans le projet Espace Boecklin, qui privilégie une approche globale des problèmes de circulation et de stationnement dans le centre ancien de la Robertsau. Nous pensons que l'urgence ne doit pas justifier n'importe quoi: quitte à faire des travaux, autant faire en sorte qu'ils contribuent à une amélioration réelle tant du stationnement automobile que de la qualité de vie dans la totalité du centre Robertsau.

## BRADERIE 1993

Découvrez ci-contre l'une des nombreuses photos -souvenir de cette édition 1993 de la Braderie de la Robertsau. Il faut avouer que, cette année, les commerçants de l'A.C.A.R., sous la houlette dynamique de Pierre Bardet, leur président, n'y sont pas allés par quatre chemins: les visiteurs étaient carrément invités à changer d'époque, à retrouver les charmes du siècle passé.

Tous les commerçants, -belle mobilisation-, étaient ainsi costumés, même nos édiles ont coiffé avec bonne humeur les canotiers nostalgiques, tandis que Gilbert Bronner proposait un voyage dans les paysages de la Robertsau d'antan, à travers les plus belles de ses cartes postales.

Une édition sans nul doute mémorable!

## Superbe Braderie 1993 !

# Faire avancer l'avenir!

*Quels que soient ses résultats finaux et malgré ses inévitables tâtonnements, la démarche de réflexion menée depuis maintenant presque un an autour de l'Espace Boecklin, entre les associations de quartier représentées au Comité de Pilotage, est exemplaire de plusieurs points de vue.*

*Tout d'abord, elle montre qu'un dialogue est possible entre associations, sur des sujets de fond concernant le quartier. Au-delà des clivages, des tendances et des divergences, un travail de fond concret et enrichissant peut mobiliser nos associations. Quand une question est bien posée, des réponses concrètes, efficaces et réfléchies peuvent y être apportées.*

*Malgré les pressions de toutes parts, un pôle associatif fort pourrait émerger d'un travail de ce type. Pour une meilleure écoute des attentes du quartier.*

*Ensuite, elle contribue à faire évoluer la vocation-même de nos associations. Voilà, pour une fois, un sujet où elles ne revendiquent et ne protestent plus, mais où au contraire elles proposent et suggèrent. Une trentaine de propositions précises et réalistes pour améliorer le cadre de vie, charpentées à partir d'une réflexion globale et sérieuse. D'un rôle de revendication à un rôle de proposition, pour une plus grande responsabilité des associations.*

*Et enfin, elle peut nous ouvrir de nouvelles perspectives dans nos relations avec la Municipalité: de la confrontation à la négociation. Définissons et écrivons d'abord ce que nous voulons, puis seulement jaugeons les projets municipaux à l'aune de nos propres projets.*

*Nous avons tout à gagner d'un dialogue dépassionné, fondamental et constructif avec la Municipalité, quelle que soit sa couleur politique: de la crédibilité, de l'écoute, de la responsabilité, bref, des résultats.*

*Changer de méthode, sortir des débats pernicieux et des affrontements stériles, pour réellement et sincèrement faire avancer l'avenir robertsauvien!*

Marc Hoffsess

# GARAGE TOSCANO

REPARATION TOUTES MARQUES

19, Sentier de l'Aubépine  
STRASBOURG-ROBERTSAU ☎ 88.31.15.32  
Vidange - Pneus - Pots - Plaquettes

H I F I SERVICE

TELE 88 41 85 84  
85, route de La Wantzenau  
VIDEO Strasbourg-Robertsau

Depuis 1908 à la Robertsau  
de père en fils

## Albert VEIT

votre boulanger-pâtissier,  
chocolatier-glacier

84, route de la Wantzenau - Robertsau - ☎ 88.31.19.13

RESTAURANT



29, rue Mélanie, 67000 Strasbourg - Robertsau  
Tél. 88. 31. 38.10

Fermé Samedi midi et Dimanche

Terrasse en Été



MBK — PEUGEOT

Cycles HOLLAENDER



15, rue du Conseil des Quinze - 67000 STRASBOURG  
Tél. 88.61.02.81

\*  
Ventes, réparations  
Cadres Colnago, Vitus, TVT, Corima  
Equipements Campagnolo, Schimano  
VTT MBK, Sunn  
Roue Corima, Mavic  
Maillots, cuissard Santini,  
Magasin certifié Time

INEDIT

Un bilan grâce au cheveu

## UN NOUVEAU CONCEPT

Pour pallier les carences de l'organisme:  
l'oligogramme

Un moyen sûr et fiable permettant, grâce à une analyse précise de déterminer scientifiquement les carences dont souffre votre chevelure et de les compenser pour prévenir ou faire régresser les problèmes capillaires.

## Coiffure Jacqueline

Tél. 88.31.14.78  
4, Rue du Docteur Woehrlin - 67000 STRASBOURG

## POMPES FUNÈBRES ACKER

10, QUAI DES PÊCHEURS - STRASBOURG  
Tél. 88 35 42 34

83, RUE BÖECKLIN - ROBERTSAU  
Tél. 88 31 52 02

Permanence 24 h sur 24 au 88 35 42 34

ÉLECTRICITÉ  
GÉNÉRALE

chauffage électrique  
climatisation

## DROELLER-SCHEER

64 route de La Wantzenau  
ROBERTSAU  
☎ 88 31 36 11  
Télécopie 88 31 02 65



ORTHOPÉDISTE — BANDAGISTE

## André BERNDT

Orthopédiste-Bandagiste Agréé

Fabrication grand appareillage

- Prothèses - orthèses - corsets orthopédiques
- Releveurs de pieds - attelles diverses
- Semelles orthopédiques
- Colliers cervicaux - etc...
- Corsets de maintien
- Bas à varices

Rue Reisseisen (derrière Parking MATCH)  
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU

Tél. 88 41 96 77  
Privé : 88 31 53 81

## Consultation des habitants Octobre / Novembre 1993



AMELIORER NOTRE CADRE DE VIE  
B O E C K L I N

25 PROPOSITIONS POUR  
E S P A C E

# 25 PROPOSITIONS POUR AMELIORER NOTRE CADRE DE VIE

Devant les enjeux liés au Vieux Centre de la Robertsau, -l'Espace Boecklin-, et les pressions qu'il subit, des membres des huit associations représentées au Comité de Pilotage (\*) ont mené une réflexion, qui les conduit à vous présenter un schéma d'ensemble sur l'avenir de cet Espace: 25 idées d'aménagement, destinées à redonner au vieux centre de notre quartier la chaleur et la qualité de vie qu'il mérite. Avant de les soumettre à la Municipalité, nous avons souhaité recueillir vos réactions, engager le débat avec vous, qui fréquentez quotidiennement cet Espace. Nous vous attendons nombreux aux divers rendez-vous que nous vous proposons! (voir au dos) A bientôt!

## QUELQUES EXEMPLES...

### 4 Amélioration du stationnement rue du Dr Freysz

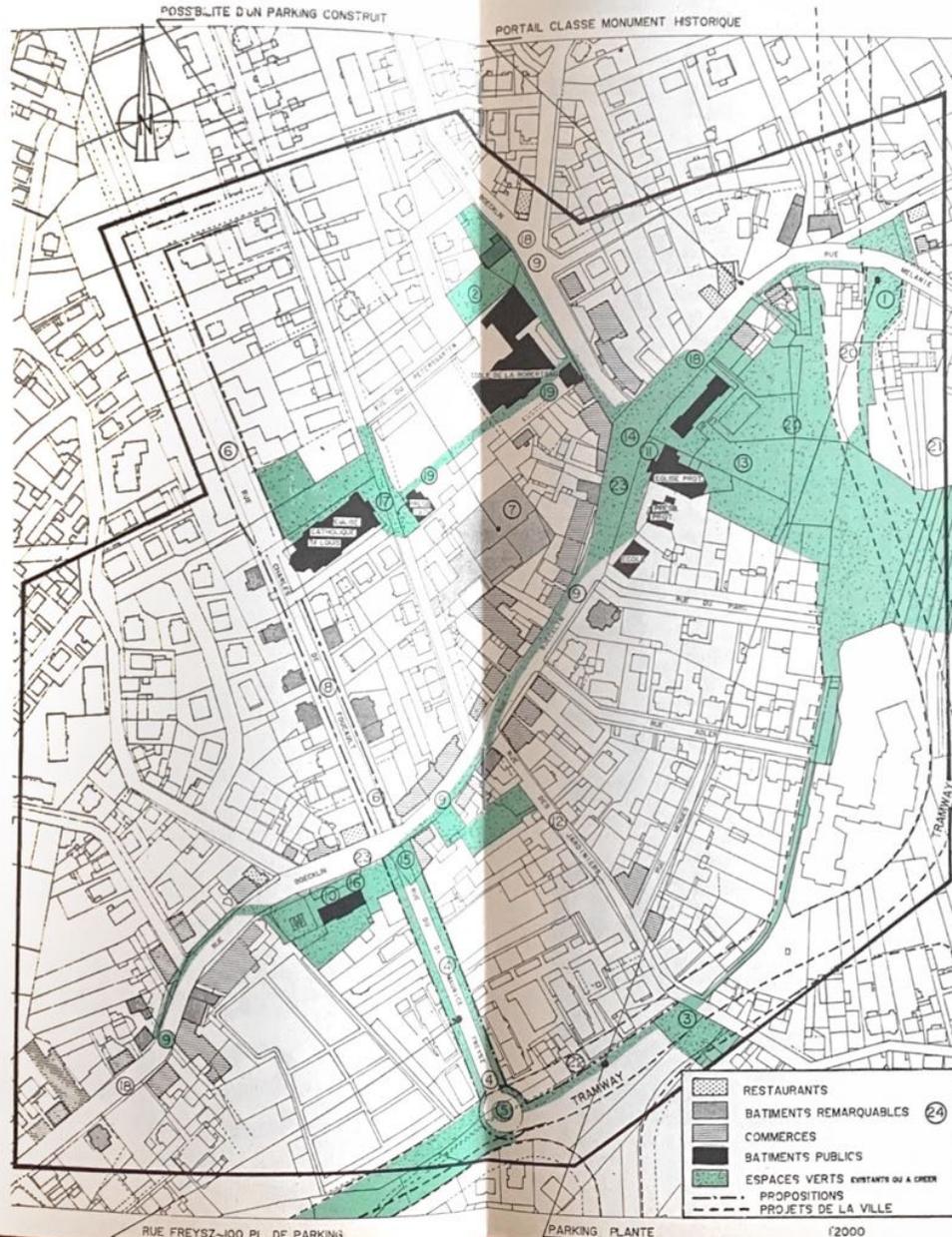
L'importante largeur de la rue du Dr Freysz, par ailleurs en cul-de-sac, pourrait être mise à profit pour l'aménagement d'aires de stationnement en épis en son milieu. Un tel ordonnancement permettrait de réguler l'anarchie actuelle du stationnement dans cette rue, tout en augmentant sensiblement le nombre de places disponibles (env. + 40 pl.).

### 7 A terme, construction d'un grand parking central

Les prochaines opérations d'urbanisme (sur le site Massor ou derrière l'église protestante) devraient intégrer la construction d'un grand parking central, de façon à délester très sensiblement l'Espace Boecklin du stationnement automobile.

### 9 Instauration d'une zone bleue sur la rue Boecklin

Sur cette rue très commerçante, où la pression automobile se fait fortement sentir, un stationnement unilatéral (alterné ou non) permettrait de gagner de la place pour les piétons et les cyclistes (aménagement d'une bande cyclable). Couplée avec l'instauration d'une zone bleue et la création préalable de places de stationnement permanent à proximité, cette proposition améliorerait l'accès des commerces par les clients et les possibilités permanentes d'animation commerciale. (Cette proposition serait encore à discuter avec les commerçants concernés).



## QUELQUES EXEMPLES...

### 13 Réaménagement de la Petite Orangerie

Dans cet espace actuellement délaissé, pourraient être aménagés des jeux pour enfants, de nouveaux WC publics, des bancs ou encore un kiosque à musique. Il faudrait aussi mieux ouvrir l'endroit, en supprimant la pissotière et en aménageant une liaison piétonne et cyclable d'une part vers le parking rue Adler et l'Ecole, d'autre part vers l'est (hôpital St-François et rue de la Lamproie).

### 17 Aménagement paysager du parvis de l'église catholique

Lié à la suppression de tout stationnement devant l'église, cet aménagement paysager devrait concerner l'ensemble du parvis, entre l'église et l'école. Il constituerait une coupure efficace de la vitesse de circulation sur la rue Jeanne d'Arc. Il faudrait y inclure la réinstallation de WC publics, ainsi que la réfection de son éclairage public.

Le stationnement serait reporté sur la partie arrière de l'église, rue Charles de Foucault, avec un passage piéton par le verger.

### 24 Inventaire, protection et découverte du patrimoine

Les richesses monumentales de l'Espace Boecklin devraient faire l'objet d'un inventaire précis, qui permettrait, d'une part, de les protéger réglementairement, et d'autre part, de mieux les faire connaître aux Robertsauviens, par divers moyens.

(\*) Ces propositions ont été élaborées par un groupe de travail réunissant des membres d'Alsace Nature Strasbourg, de l'ACAR, de l'ADIR, de l'ALCI, de l'ASSER, de l'Escale et des Paroisses Catholique et Protestante.

## Qu'en pensez-vous ?

**ESPACE BOECKLIN**

# Consultation des habitants Octobre / Novembre 1993

Si vous désirez connaître l'ensemble des propositions inter-associatives ou donner votre avis sur l'avenir de l'Espace Boecklin, n'hésitez pas à venir aux rendez-vous suivants.

## Exposition des propositions détaillées

Salle des Associations, derrière le restaurant "Coq Blanc", rue Mélanie.  
Permanence, registre de remarques.

Ouverture:

- le samedi 30 octobre 1993, de 9 h à 18 h
- le samedi 6 novembre 1993, de 9 h à 18 h
- le samedi 13 novembre 1993, de 9 h à 18 h

## Visite de l'Espace Boecklin

Des membres du groupe de travail inter-associatif vous expliqueront sur le terrain leurs réflexions et le détail de leurs propositions. Vous pourrez échanger directement avec eux et leur faire part de vos réactions et de vos idées.

Rendez-vous: samedi 30 octobre à 14 h, devant le restaurant "Coq Blanc", rue Mélanie

# 25 PROPOSITIONS POUR E S P A C E

AMELIORER NOTRE CADRE DE VIE  
BOECKLIN

VELO

## Vers de nouveaux itinéraires

Convaincue que le vélo constitue une véritable solution de rechange pour les déplacements urbains, l'ADIR participe à l'élaboration du nouveau schéma directeur des pistes cyclables. Pour que demain nous nous déplaçons et respirions mieux dans notre ville.

Le dernier schéma directeur des pistes cyclables datait de 1978. Il était donc temps de revoir les projets en ce domaine. Car si depuis Strasbourg est devenue la première ville cyclable de France, il ne faut pas s'arrêter en si bon chemin. Il s'agit de réfléchir et de trouver des itinéraires pour rendre accessible en vélo les différents quartiers et centres d'activité de la ville. Le tout, bien sûr en assurant la continuité des itinéraires et une bonne sécurité des cyclistes. Le but étant de rendre la solution vélo plus attractive pour que nous soyons plus nombreux à choisir ce mode de transport. C'est dans cet esprit que l'ADIR fait les propositions suivantes :

### Les liaisons nord-sud

1. Prolongation de la piste du Beulenoerth-chemin Goeb : vers le nord par la rue de la Lamproie (à créer parallèlement à la rue Himmerich), puis par la rue Mélanie vers le château Pourtalès, vers le sud pour un accès vers le centre ville et les facultés par la rue Xavier Richter, le Boulevard Jean Sébastien Bach et le boulevard de la Marne grâce à un couloir cyclable. Le stationnement sur ces axes est possible sur le terre plein central.
2. Création d'un itinéraire recommandé à travers le quartier des musiciens pour rejoindre le centre ville.
3. Piste cyclable sur l'axe nord-sud destiné au Tram à partir du sentier du Goujon. Prolongement à travers le nouveau quartier empruntant approximativement le tracé de l'ancienne rue des saules, puis la rue David Richard, la rue des maraîchers, la rue du plan, la rue de l'angle, la rue Marc Mappus et la rue Kempf jusqu'à la ferme Bussièrre.
4. Dans le cadre de l'aménagement de l'Espace Boecklin, l'ADIR préconise la création d'un couloir cyclable rue Boecklin.
5. Vers le centre ville, il est préférable d'aménager le passage le long du Parlement Européen tout de suite après le Pont de la Robertsau pour rejoindre la passerelle Ducrot plutôt que d'emprunter l'Avenue de l'Europe.
6. Relier la cité des Chasseurs à l'itinéraire des berges du Muhlwasser. Pour cela, prolonger en itinéraire recommandé par la rue

de la Fabrique, le chemin de l'Anguille puis création d'une passerelle sur le Muhlwasser à hauteur de la rue du Jardin Keck. A partir de là, aménagement de la route de La Wantzenau jusqu'au Fuchs am Büchel.

7. Dans le prolongement de la piste de la rue de la Sauer vers le nord, aménagement de la rue de la Doller vers la passerelle sur l'III et Hoenheim
8. Piste bi-directionnelle vers la mairie par la rue Boussingault, rue du général Conrad, quai des Belges et des Alpes.
- La ville prévoit un axe le long du port aux pétroles empruntant le tracé de la Pénitente-Est. A notre sens cet axe n'a aucune utilité. Les possibilités dans ce secteur sont déjà d'une telle qualité que qu'on ne s'encombre pas d'une piste cyclable le long d'une hypothétique pénétrante.

### Les Transversales

9. Mise en itinéraire recommandé du chemin du grand Belzwoerth vers la ferme Bussièrre. Jonction avec la piste vers le centre sportif par le sentier du Belzwoerth vers le bout de la rue Kempf.
10. Aménagement des berges de l'III sur la rive droite à partir du pont Phario jusqu'à la passerelle rue du jardin Keck (itinéraire de loisirs).
11. Aménagement du bout de la rue de l'III, franchissement du carrefour et aménagement de la rue de la papeterie vers l'école Niederau et l'Escale.
- Liaison vers Bischheim par la rue de la Robertsau.
12. Itinéraire recommandé rue de la fabrique, rue des peupliers avec prolonge-

ment en sens interdit sauf cycliste rue Saint-Fiacre jusqu'à la rue du Chevalier Robert. De nombreux écoliers empruntent cet itinéraire pour éviter le croisement de la papeterie et la rue Boecklin.

13. Permettre une sortie piétonne-cyclable de l'école Adler vers l'arrière en passant ou en longeant l'hôpital Saint François pour rejoindre la rue Mélanie sans passer par la rue Boecklin.
14. Aménagement de l'allée Kastner et mise en itinéraire recommandé de la rue de la Carpe Haute jusqu'à hauteur de la rue du goujon.
15. Quai du Doernelbruck en itinéraire recommandé pour rejoindre la passerelle du Doernel.
16. Aménagement du bout de la route de la Wantzenau à partir de la rue Schott pour jonction avec l'allée Zaeffel.
17. Aménagement le long du canal côté Orangerie avec passage sous le pont de la Robertsau et prolongement par le quai Ernest Bévin pour rejoindre Schiltigheim.
18. Passage cyclable à travers l'Orangerie plutôt que le long du boulevard de l'Orangerie pour rejoindre le boulevard Paul Dérouté et la passerelle Ducrot.

La réalisation de ces aménagements ne saurait se faire avant que ne soit réglé le problème des croisements. A l'analyse, il apparaît que quatre croisements posent de graves problèmes de sécurité pour les cyclistes. En ordre croissant : le croisement du Pont Phario pour les cyclistes se rendant vers Bischheim. Le croisement de la rue de l'III avec la route de La Wantzenau et surtout les croisements allée Zaeffel-rue Boecklin et Quai Jacoutot-rue Boecklin. L'ensemble du secteur du Palais des Droits de l'Homme est à revoir.

B. Irrmann



Ces propositions ne sont bien sûr pas figées. Si vous avez d'autres idées d'itinéraires ou d'aménagement, n'hésitez pas à nous en faire part. L'ADIR les soumettra à l'Agence pour le Développement et l'Urbanisme de la ville de Strasbourg qui travaille sur ce dossier.

## L'île du Doernel :

Comme la plupart des associations du quartier, la Ligue d'Alsace pour la Protection des Oiseaux s'est émue de la disparition du bassin de jaugeage, ce bras d'eau situé sur l'emplacement du futur hémicycle du Parlement Européen. Dans le cadre de l'étude d'impact, elle a analysé l'incidence de la construction de cet édifice sur l'avifaune strasbourgeoise. Ce travail a, entre autre, abouti au projet de "l'île aux oiseaux" au Doernel. Les kayakistes d'un club Strasbourgeois s'opposent à cet aménagement. Pour éviter que cette belle idée ne meure dans l'oeuf, l'Écho a prêté sa plume à la L.P.O. Alsace.

Une ville qui oublie d'intégrer la vie sauvage dans son développement, néglige non seulement un élément majeur de la qualité de son cadre de vie, mais prive également ses habitants d'occasions de s'émerveiller. Bien souvent, les espaces où se développe la vie sauvage dans les cités ne sont que des réserves foncières pour les urbanistes et les aménageurs. Leur existence est rarement le fruit d'une politique volontariste en la matière. Dans la plupart des cas, les plantes, les oiseaux, les mammifères investissent un lieu que l'homme a oublié d'aménager. L'arrivée de ces "squatters" inattendus amorce l'appropriation du site par les citadins.

### Un peu de vie dans la cité

Au fil des ans et des promenades, ces espaces (le bassin de jaugeage en est un exemple typique) prennent une place de choix dans la vie des quartiers, allant jusqu'à concurrencer les parcs publics entretenus à grand frais.



Le nourrissage par les promeneurs favorise la présence d'un grand nombre de cygnes

Notre proposition d'aménagement de la pointe du Doernel s'inscrit parfaitement dans cette problématique. Au delà d'une mesure compensatoire à la disparition du bassin de jaugeage, ce site pourrait devenir la première réserve naturelle urbaine de Strasbourg. Les oiseaux et les citadins y retrouveront les caractéristiques du bassin de jaugeage avec des améliorations notables (nidification, information, aménagements spécifiques, etc...) L'ensemble du site devrait surtout obtenir ce qui faisait défaut au bassin de jaugeage : la garantie de sa pérennité !

L'idée est de créer un bras d'eau et un étang dans une boucle de l'ill et d'améliorer les possibilités de nidification, d'alimentation et de repos des oiseaux en diversifiant au maximum les habitats. L'attractivité du lieu pour les oiseaux repose sur cinq principes fondamentaux :

- La configuration des rives de l'étang,
- La création d'îlots inaccessibles aux promeneurs.

- La diversité des niveaux d'eau sur le site,
- Des portions de rives en pente douce, d'autres abruptes.

Les citadins ne seront pas en reste puisqu'une rive de l'étang consolidée par des rondins sera spécialement aménagée pour faciliter le nourrissage hivernal par les promeneurs. A leur intention, seront également installés : panneaux d'information et d'identification des oiseaux et des plantes, bancs, parking à vélos, etc.). Les promeneurs pourront assister tout au long de l'année à un spectacle permanent et gratuit, celui de l'île aux oiseaux. Des sorties avec les guides de la L.P.O. seront organisées.

### Ornithologie urbaine

Aucune espèce ne sera introduite. Il s'agit d'offrir un site de nidification et de repos aux espèces sauvages qui se maintiennent tant bien que mal en ville. A ce propos, l'actuel bassin a fait l'objet d'un comptage régulier sur un an, par un membre de la L.P.O. : Florian Franck-Neumann. L'ensemble des données récoltées durant cette période ont permis d'évaluer l'importance du dérangement causé par la disparition du site et d'envisager les mesures compensatoires. Outre les cygnes, l'endroit est fréquenté par une dizaine d'autres espèces : canard colvert, fuligule morillon, fuligule milouin, poule d'eau, foulque macroule, sarcelle d'hiver, grèbe castagneux et même par le héron cendré ou le martin pêcheur. En hiver, on a pu y observer jusqu'à 169 cygnes, 74 foulques macroule, 30 fuligules morillon, par exemple. La fonction sociale d'un tel site est très importante et ne doit absolument pas être négligée. Les nombreuses interventions auprès des services de la ville, de la L.P.O. et des associations de la Robertsau confirment l'attachement des Strasbourgeois à "leurs" oiseaux. L'étude de la L.P.O. a mis en évidence une

## des oiseaux et des hommes

fréquentation très importante du bassin par un public familial tout au long de l'année.

### Levée de pagaies

Face à l'étude très poussée de la L.P.O., les arguments des opposants au projet semblent bien dérisoires, puisqu'ils défendent leurs seuls intérêts en se focalisant sur les cygnes, oubliant au passage que l'aménagement concerne de nombreuses autres espèces d'oiseaux ( canards, foulques, grèbes, rousserolles, poules d'eau, etc...) ainsi que l'ensemble des Strasbourgeois et plus particulièrement les 25 000 habitants de la Robertsau et de la Cité Ungemach qui n'accepteront pas de perdre le bassin de jaugeage sans que des mesures compensatoires concrètes soient réalisées dans le quartier.

Mais que reprochent-ils exactement aux cygnes? de "nuire par leurs déjections à la qualité de l'eau !" (D.N.A. du 13 août 93) A la L.P.O. on a beaucoup d'humour, et on en entend des vertes et des pas mûres sur les oiseaux lors de confrontations avec les chasseurs et les aménageurs, mais là, l'argument est parfaitement grotesque.

Rappelons que les oiseaux, comme la nature dans son ensemble, ne sont pas responsables mais victimes de la pollution de l'eau. Le seul responsable de la situation alarmante de notre environnement c'est l'homme qui y rejette sans les traiter ses déchets industriels, ménagers et agricoles.

Paradoxalement, le ridicule de cette accusation est un bon indicateur de l'état d'esprit de certains de nos contemporains. Enfermés dans un égoïsme exacerbé, ils semblent prêts à tout pour régner sans partage et s'accaparer tout l'espace disponible.

Le projet de la L.P.O. vise, lui, à recréer un lieu de contact et d'échange entre les citadins et la nature. Une école en plein air où les enfants apprendront que ce sont les hommes et non les oiseaux qui polluent !

### L'Ogre des rivières !

Non contents d'accuser les cygnes de ce qu'ils ne font pas, les kayakistes les accusent également de ce qu'ils "pour-

raient" faire : "Attaqués par des bestioles qui font 15 ou 20 Kilos, les enfants prennent peur et risquent de tomber dans l'eau...!"

Ils ne précisent pas si les enfants "risquent" ensuite d'être noyés par les cygnes ou s'ils "risquent" d'être déchiquetés par ces ogres pour servir de nourriture à leur progéniture. Blague à part, le cygne est un oiseau territorial qui défend sa nichée et son site de nidification contre ses semblables. L'île aux oiseaux, de part sa taille, pourra accueillir au maximum un couple de cygnes nicheurs durant la période de nidification.

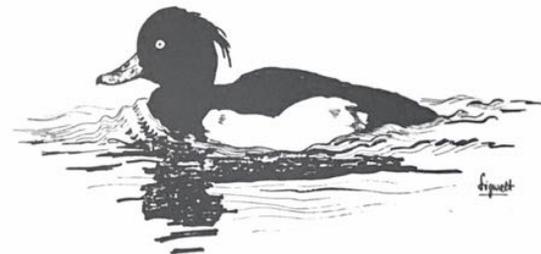
En dehors de cette période ils s'y regrouperont sans causer le moindre dérangement. N'ont-ils pas vécu en toute

serait-elle aussi "une catastrophe pour les activités du club"?

### Mobilisation pour l'île aux oiseaux

Si aucune mesure compensatoire n'était prise, la disparition du "lac des cygnes" causerait en définitive plus de tort à l'aspect de la cité et au besoin de nature des citadins qu'aux oiseaux. Après son comblement, ils n'auraient plus qu'à aller du côté de l'embouchure de la Bruche à la Montagne Verte. Là au moins, ils ne sont pas indésirables !

La Ligue d'Alsace pour la Protection des Oiseaux lance un appel à tous ceux qui aiment les oiseaux. A tous ceux qui les



Dessin Pierre Sigwalt

quétude devant le parlement européen sans qu'il y ait eu le moindre problème. La tactique des kayakistes qui consiste à laisser entendre qu'une armada d'oiseaux s'attaquera aux jeunes du club est parfaitement absurde!

La chute d'eau où viennent s'entraîner les kayakistes n'intéresse absolument pas les oiseaux qui préfèrent les eaux calmes. Le cicle plongeur est le seul oiseau alsacien qui pourrait être observé sur ce site, il pèse 90 g. sa présence

nourrissent en hiver depuis tant d'années.

Si, comme nous, vous estimez que l'avifaune aquatique du bassin de jaugeage participe dans une large mesure à l'aspect convivial du quartier, que les oiseaux qui y vivent sont un élément indissociable du cadre de vie des habitants de la Robertsau, alors soutenez le projet de l'île aux oiseaux du Doernel.

Edmond Friess

Écrivez à Mme le Maire, à M. le Conseiller Général, à vos élus. Nous ne pouvons pas éviter que l'actuel bassin disparaisse mais nous voulons, tout simplement, conserver les oiseaux de notre quartier.

RESTAURANT

*Au Bouquet Alsacien*

Cuisine chaude: - midi de 11 h 30 à 14 h  
- soir de 18 h 30 à 23 h

Plat du jour à 35 F et 40 F  
à la carte / petits plats

Dimanche soir et lundi jour de repos  
5-7, Rue du Dr François - 67000 STRASBOURG-ROBERTSAU  
Tél. 88.45.76.16

**ROESSEL**  
TRAVAUX PUBLICS

Assainissement - A.E.P. - Réseaux Divers  
Terrassements - Maçonnerie - Béton armé

164, route de la Wantzenau  
B.P. N°22 - 67015 STRASBOURG Cedex  
Tél. 88 31 15 28 - Télécopie 88 31 20 15

**RELAIS TOTAL**

M. et Mme Boucher 17 rue de l'III  
STRASBOURG-ROBERTSAU  
Tél. 88.31.21.61

Agent Renault

Vidange • Batterie • Pneus  
et tous travaux de station service  
Lavage 7 programmes



Garage  
Roger BUR

MÉCANIQUE  
CARROSSERIE  
toutes marques

Voitures neuves  
et occasions

67 rue Saint-Fiacre  
67000 STRASBOURG  
☎ 88.31.02.41

**René WURTZ**

Spécialiste chauffage central  
et installation sanitaire

Nouvelles et anciennes constructions  
Réparations



☎ 88.31.46.69  
5 rue du Rad  
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU



**VOGT-NEFF**

Hôtels - Restaurants  
Collectivités - Particuliers

3 route des Chasseurs  
Tél. 88.31.10.01  
STRASBOURG-ROBERTSAU



**Ets B. PFISTER & Cie**

9, rue de l'Industrie - BP 150 - ZI - 67723 HOERDT Cedex  
Tél. 88 68 18 00  
Télécopieur 88 68 19 85 - Télex 880 662 F



**Marcelle MORITZ**  
Corsetière Agréée

RETOUCHES EN VETEMENTS  
se rend à domicile

Spécialiste en sur Mesure  
Gaines - Combinés - Soutiens-Gorge  
Corsets - Prothèses Mammaires  
Ceintures Médicales

Tél. 88 66 16 82

31, rue de Verdun - 67118 GEISPOLSHHEIM-GARE

RUE DU Dr FRANÇOIS

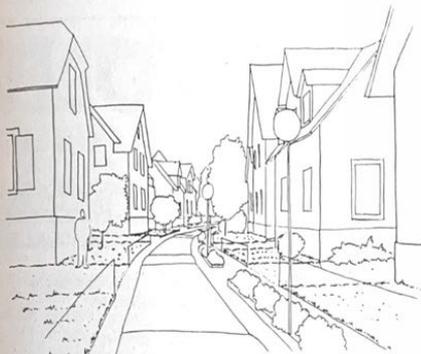
Marc HOFFSESS

Les riverains proposent

Loin des grands discours et des belles phrases sur la citoyenneté, la démocratie locale ou la participation des habitants à leur cadre de vie, un groupe de riverains de la rue du Dr François s'est mobilisé, a réfléchi, a dessiné. L'ECHO se réjouit de présenter ci-dessous leur proposition de réaménagement de leur rue.

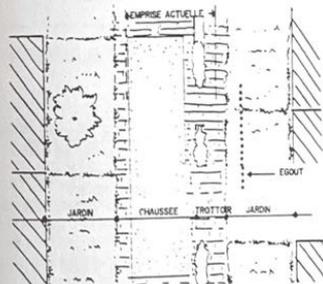
Que pense l'ADIR de ce projet, proposé par les riverains?

Dans la forme, on peut dire que c'est le premier projet de rue à la Robertsau, qui émane des riverains. Ceci est trop précieux pour qu'on le néglige. Sur le fond, il respecte profondément l'identité de cette rue, tout en la conciliant avec les exigences de la modernité, pour l'assainissement par exemple.



Les jardins-de-devant seraient maintenus...

Oui, cela est capital, ici surtout. D'une part, parce que ces jardins-de-devant constituent l'essentiel de l'image de la rue. D'autre part, parce qu'en définitive, le cachet de cette rue que tous veulent préserver, ce sont les riverains eux-mêmes qui l'ont construit, au fil du temps, chaque riverain prenant soin de son petit jardin, au bénéfice de la qualité de l'ensemble. Pourquoi les déposséder de cette responsabilité?



N'est-ce pas une privatisation de fait de ces jardins?

Non, parce que la collectivité en reste propriétaire, se ménageant ainsi le droit d'agrandir la rue quand le besoin s'en fera plus sentir qu'actuellement. Et aussi parce qu'elle se réserve le droit d'y pénétrer pour l'entretien de l'assainissement et des réseaux, ou en cas d'urgence... Ça a bien marché jusqu'à présent, pourquoi faudrait-il que ça change?

La rue du Dr François n'est-elle pas un cas à part?

Elle l'est un peu, parce que cette rue est sensible et qu'elle fait partie du patrimoine historique et paysager de la Robertsau. Mais de cet exemple, il faut retenir la méthode, qui peut être reprise pour tous les projets de rues, de placettes ou autres: impliquer les habitants, leur expliquer les enjeux plus larges que peut-être ils négligent, et les écouter.

En définitive, la sauvegarde du cachet de la rue du Dr François et de tous les coins de la Robertsau auxquels on tient, ne pourra venir ni des bureaux d'études privés, ni des techniciens, ni même des associations (ça fait longtemps que nous nous battons sur ces thèmes...), mais uniquement des riverains et des habitants, s'ils se mobilisent...

«Notre projet d'aménagement de la rue du Dr François, illustré par les croquis ci-contre, repose sur les principes suivants:

1. une chaussée de 3 mètres de large, minimum requis pour l'accès des voitures de pompiers;
  2. un trottoir pour le cheminement des piétons ou pour servir de refuge;
  3. une rangée de plantations basses pour délimiter le trottoir et empêcher les voitures de se garer dessus. En même temps, cette rangée pourrait aisément être franchie, en cas d'urgence, par les véhicules de secours;
  4. une chaussée structurée, pour la rétrécir visuellement et physiquement, par:
    - des revers latéraux en pavés inclinés,
    - des ralentisseurs traversaux en pavés.
 Le reste de la chaussée serait en enrobé simple. La chaussée respecterait la courbure de la rue actuelle.
  5. l'égout et les autres réseaux passeraient sous les jardins-de-devant, d'où ils resteraient accessibles à l'entretien;
  6. un éclairage plus bas, favorisant les piétons.
- Les jardins seraient maintenus et leur entretien serait restitué, après travaux, aux riverains.»

## R. TEDONE

Cycles - Cyclomoteurs  
MBK - CIAO - PEUGEOT

VENTE  REPARATION  
Cycles - Cyclomoteurs - Scooters

158, rue Boecklin 67000 Strasbourg  
TEL. 88.31.56.17

FERS ET MÉTAUX

J. DOERR succ. R. KNOLL

7-7a, rue Redslob  
STRASBOURG-ROBERTSAU  
tél. 88 31 13 53

Boulangier  
Pâtissier **PASCAL**

Au Délice à l'Ancienne

ouvert le dimanche  
de 8 h à 12 h 30

93, route de La Wantzenau  
67000 STRASBOURG  
Tél. 88.31.02.06

**MARIE & PAUL**

SPÉCIAL ENFANTS

77, rue Boecklin  
67000 Strasbourg-Robertsau  
Tél. 88.31.18.51

RESTAURANT

*Le St Flacre*

Prop. M. et Mme Michel Haegel

CARTE - PLAT DU JOUR  
SPÉCIALITÉS RUSSSES ET POLONAISES  
SUGGESTIONS DU PATRON

86 rue Saint Flacre Strasbourg-Robertsau Tél. 88 31 64 94

SALLE CLIMATISÉE

FERMÉ: SAMEDI MIDI - DIMANCHE TOUTE LA JOURNÉE - LUNDI SOIR

BOULANGERIE - PATISSERIE



10, RUE MÉLANIE  
Tél. 88.31.11.22

STRASBOURG  
ROBERTSAU

**MWOLFF**  
TRAVAUX PUBLICS

TERRASSEMENTS - CONDUITES ET CANALISATIONS  
TOUS TRAVAUX DE PAVAGES - AMÉNAGEMENTS  
EXTÉRIEURS - LOCATION DE MATÉRIEL - DÉMOLITIONS

6, rue de l'Uranium - Zone Industrielle  
67800 HOENHEIM  
Tél. 88.62.01.01  
Tél. mobile 88.68.78.39  
Télécopieur 88.62.40.61



ENTREPRISE DE PEINTURE  
ET DÉCORS

**Jean Beyler** S.A.

MAÎTRE PEINTRE - LAUREAT DU TRAVAIL  
MEILLEUR OUVRIER DE FRANCE  
MEMBRE DU CERCLE DES MAÎTRES PEINTRES DIPLOMÉS

peinture en bâtiment intérieurs et extérieurs • tapisseries et tenture plafonds  
imitation bois et marbres • tous revêtements de sols • échafaudages  
étanchéité • imperméabilisation • isolation des façades

Z.A. - 12, rue Foch - 67450 MUNDOLSHEIM - Tél. 88.81.96.84

PEUGEOT GARAGE MAECHLING  
Zone Artisanale Vogelau  
TALBOT 8 rue des Sarcelles - Schiltigheim  
Tél. 88 33 47 59  
près du Centre Commercial Ried - Hoenheim

BOULANGERIE-PÂTISSERIE  
**Jean-Paul CIESLAK**

181, route de La Wantzenau  
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU  
Tél. 88.31.03.75

## CITE DE L'ILL

### L'association des locataires a 35 ans

Comme la cité de l'III, l'Association des locataires a eu cette année 35 ans. Elle est née le 1er avril 1958 sitôt les premières constructions amorcées et suite à la réunion des pères et mères de famille courageux qui venaient ensemble un projet d'association de locataires pour la défense des intérêts matériels et moraux des habitants. Le 16 avril 1958 eut lieu la première assemblée générale pour la défense des intérêts matériels et moraux des habitants. Le 16 président qui fut Edmond Birghoffer. A l'époque, j'ai été un de ceux qui composaient ce comité. Des statuts furent votés et déposés au tribunal cantonal de Strasbourg sous le N° 41 au volume XXII.

Les difficultés et les problèmes ne manquaient pas, nous avions énormément de travail et tous nos samedis et dimanches étaient sacrifiés bénévolement pour arriver à un résultat.

Nous faisons du porte à porte pour recueillir des adhérents. Pas de rue ni de route dans la cité, il fallait faire du tout terrain pour aller prendre l'autobus à la papeterie avec les chaussures croquées jusqu'aux chevilles, c'est pour cela que les gens qui nous voyaient arriver dans le bus disaient de nous "c'est un voyou de la cité", on était tout de suite catalogué. A l'époque il faut dire que nous n'étions pas trop estimés par les habitants de la vieille Robertsau. Nos rapports depuis se sont améliorés. Nous sommes mieux considérés et reçus par les diverses sociétés et associations de la Robertsau.

#### Des résultats significatifs

Le bilan que peut présenter l'association des locataires est bien fourni et très positif depuis 35 années d'existence. Elle est à l'origine de :

- la formation de l'ensemble culturel,
- l'ouverture d'une banque (B.P.) qui depuis a disparu mais a été remplacée par la CMDP,
- l'ouverture d'un centre de soins (qui n'existe plus),
- l'installation de cabines de téléphone public,
- la création de jardins ouvriers le long de l'III,
- en 1962, l'ouverture du foyer des loisirs,
- en 1960, l'association demande l'installation du chauffage central et la construction de garages. Les garages ont été construits et le reste dans l'attente,
- en 1963, déplacement du dépôt d'ordures de Schiltigheim,
- l'aménagement d'une halte-garderie,
- en 1973, l'amélioration du chauffage central et de l'eau chaude,
- en 1975, avec la collaboration de deux architectes (M et Mme Harley), l'association présente avec maquette et plans, un projet pour la rénovation de la cité (espaces verts, terrains de jeux, garages, etc....) qui sont soumis à l'approbation des gens du quartier et de l'Habitation Moderne. A la suite de cette initiative, l'H.M. présente elle aussi un autre projet avec plans qui étant plus simple et moins onéreux que le nôtre sera adopté,
- l'installation d'un bureau de Poste en 1976,
- l'aménagement de poubelles collectives,
- la création d'une équipe d'entretien et de

réparation au service des locataires comprenant des ouvriers qualifiés,  
• l'ouverture de la salle de gymnastique à l'école J.B. Schwilgué.  
Telles sont quelques unes des réalisations les plus importantes obtenues après beaucoup de discussions et d'efforts par l'association des locataires.

Certes des problèmes et des difficultés nous en avons eus et en aurons encore. Ne serait-ce que pendant la période hivernale avec le chauffage qui de temps à autre fonctionne mal ainsi que l'eau chaude dans certains logements (par manque de régulation). Lorsqu'il y a de fortes pluies, des remontées d'eau dans les éviers, les baignoires, les lavabos ne sont pas rares et les caves sont inondées. Il y a bien sûr la montée de la nappe phréatique, mais aussi l'insuffisance des collecteurs d'évacuation des eaux usées qui s'avèrent trop petits et qui de plus sont bouchés par le calcaire. Il ne faut pas oublier qu'il y a depuis la construction de la cité quelques bâtiments supplémentaires qui sont venus s'y rajouter. Les fuites d'eau provenant des gouttières seront changées au fur et à mesure de l'avance de la rénovation en cours. Heureusement cette rénovation des immeubles n'est plus un rêve mais une réalité ainsi que l'assainissement du quartier qui a commencé en 1992 et se poursuivra dans les années à venir.

#### Fonctionnement et permanences

Pour son fonctionnement, notre association a un bureau composé de 10 membres et un comité comprenant de 20 à 25 personnes élues en assemblée générale (qui a lieu tous les ans à la même époque) où tous les habitants du quartier sont invités. Le bureau se réunit tous les mois et le comité tous les 3ème lundi de chaque mois. Nous pouvons avoir une assemblée générale extraordinaire mais cela est rare.

Tous les samedis matin de 10 h à 11 h nous tenons une permanence dans notre local situé à côté de la salle de judo à la tour Schwab où nous enregistrons les récla-

mations des locataires et nous les répercutons sur l'H.M. Chaque année, trois ou quatre membres de notre comité se rendent dans les locaux de l'Habitation Moderne pour vérifier et contrôler la tenue des comptes et des charges. De temps à autre, nous rencontrons le service technique de la société quand il s'agit de régler des problèmes d'ordre général.

Les locataires sont au courant de tout ce qui se passe dans la cité par notre bulletin de liaison trimestriel "l'habitat de la cité de l'III", où par quelques articles qui paraissent dans les DN ou dans l'Écho de la Robertsau.

#### Obstination et persévérance

Nous ne sommes pas les seuls à dialoguer avec le propriétaire : il existe un conseil des résidents que nous avons fondé avec les autres associations de locataires des quartiers H.M. Six associations en font partie. Tous les six mois nous rencontrons en réunion les représentants de l'Habitation Moderne surtout lorsqu'il s'agit des augmentations de loyers et des charges ainsi que de mettre au point une grille de vétusté. Comme ce fut le cas pour les espaces verts, les parkings et l'installation du chauffage central que nous avons obtenus grâce à notre obstination et notre persévérance, l'assainissement et la rénovation du quartier sont devenus les deux priorités que défend l'association des locataires de la cité de l'III. C'est pour cela, amis locataires que nous vous demandons de nous soutenir dans nos projets et revendications par votre adhésion. Il faut savoir que plus nombreux nous serons, plus de poids nous aurons.

Jean Jacques Coulaud

Pour être mieux défendus,  
adhérez à  
l'association des  
locataires de  
la cité de l'III.

Renseignements :  
J.J. Coulaud  
27, rue de la Doller

## BREVES

### Vente de miel

Comme les années précédentes, l'A.A.P.E.I. de Strasbourg et environs organisera une grande vente de miel, les **13 et 14 novembre prochains**, sur tout le territoire de la C.U.S.

En deux ans, plus de 100 enfants, adolescents et adultes handicapés mentaux ont été accueillis dans des structures de prise en charge adaptées à leur niveau de handicap. Grâce à votre générosité, notre quartier a largement contribué au succès des opérations passées (1800 pots vendus en 1990, 2300 en 1992).

Soyons encore plus nombreux à exprimer notre solidarité, soit en réservant un accueil chaleureux aux personnes qui nous solliciteront, soit en donnant un coup de main aux organisateurs!

Contacts:

**Anne et Bernard GERBEAUX**  
3, rue des Gardes Champêtres  
88 31 48 04

### Charles Jost, 10 ans déjà...

Le 17 juin 1983, disparaissait Charles Jost, le curé de la Cité de l'III. Les habitants de ce quartier se souviennent de sa proximité, de son dévouement permanent et de sa disponibilité sans faille, à leurs côtés.

Au bout de cette décennie, qu'est devenu l'esprit de Charles: être proche des "petits", des exclus, réagir et lutter, témoigner de sa foi en l'homme et au Christ, faire Eglise avec les autres,....?

C'est à cette question qu'essaieront de répondre ceux qui l'ont connu et aimé, lors d'une rencontre de partage qui aura lieu **le vendredi 8 octobre prochain à 20 h**, dans la salle sous l'église Ste Bernadette à la Cité de l'III.

Rencontre organisée par la Mission Ouvrière de Strasbourg-Nord et d'autres amis de Charles Jost. Venez nombreux!

## l'Escale

Renseignements et réservations au secrétariat : 88 31 45 00  
78 rue du Docteur François 67000 Strasbourg

### Calendrier des animations Octobre- Décembre 1993

<b>Samedi 2 octobre 20 h 30</b>	Spectacles Tubes Opérettes Opéra piano
<b>Jeudi 21 octobre</b>	Spectacle Chorégraphique
<b>Samedi 23 octobre 20 h 30</b>	Création Danses Arka
<b>Mercredi 27 octobre 17 h</b>	Ciné-Club spécial Enfants
<b>Samedi 6 novembre</b>	20 h 30 Concert spectacle africain "Assiko"
<b>Jeudi 11 novembre Après midi et soirée</b>	Ciné-Club "La Bobine" Festival du film allemand
<b>Samedi 27 novembre</b>	Journée exposition vente d'artisanat et animation enfants. Enfants espoir du monde
<b>4 et 5 décembre</b>	Exposition Aviculture
<b>Mercredi 18 décembre 14 h 30</b>	Fête de Noël à l'Escale
<b>Mercredi 15 décembre 14 h 30</b>	Fête de Noël à la tour Schwab

### soirée théâtrale en alsacien

**Samedi 6 novembre à 20 H 15**  
au foyer St Louis

«Etienne b'sorri dinni Närke»

Pièces en 3 actes en dialecte

*Cette pièce est l'histoire d'une famille Strasbourgeoise qui a gagné au loto une petite fortune. Des nouveaux riches, qui sont partis passer quelques jours de vacances à la ferme. Une rencontre entre citadins et le monde rural qui a été pleine d'humour et de vie !! Cette comédie a déjà été présentée dans d'autres localités avec un très grand succès !*

**CHARBONS - BOIS - MAZOUT**  
**POELES ET CUVES A MAZOUT**

**MAECHLING**  
anc. **HANSMAENNEL**

**88.31.10.50** 33, rue des Jardiniers  
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU

**À VOTRE SERVICE**

**Chauffage  
BRENNER**

Jean PETIT

MAGASIN - ATELIER  
ELECTRO - MENAGER  
SANITAIRE - ELECTRICITE

25, Rue Boecklin  
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU  
Tél. 88.31.07.79

**NORBERT  
BASCH**  
ARCHITECTE DPLG

*Osez  
l'Architecture*

31 rue Mélanie  
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU  
Tél. 88 31 06 45 FAX 88 31 31 30

**BOULANGERIE  
PATISSERIE  
KLEIN**

8, RUE DE LA BREME  
88 31 23 64

**BON DE REDUCTION  
AU MAGASIN DE LA  
ROBERTSAU**  
-10%  
sur tout achat  
directement à la caisse

**ENTREPRISE  
SANDRATHERM**

CHAUFFAGE  
SANITAIRE  
VENTILATION

**SANDRA FRANÇOIS**  
Maître artisan

23, rue Boecklin - 67000 Strasbourg  
Tél. 88 31 09 19

8, rue de la Brème - Strasbourg - Robertsau  
Tél. 88 41 85 27

*Adagio Coiffure*

Heures d'ouverture :

Mardi	9 H - 18 H
Mercredi	14 H - 18 H
Jeudi	9 H - 18 H
Vendredi	9 H - 18 H
Samedi	8 H - 16 H

**FEMININ • MASCULIN • JUNIOR**

**PHILDAR**

72, RUE BOECKLIN STRASBOURG-ROBERTSAU

*Girardot Christiane*

- ★ FILS A TRICOTER
- ★ COLLANTS
- ★ BAS
- ★ CHAUSSETTES
- ★ CONFECTION
- ★ MERCERIE

Tél. 88.31.14.06

**Restaurant**  
**« Joyeux Pêcheur »**

Mme Betty KIEFFER

— sa tarte flambée au feu de bois  
— sa carte « SPECIALITES ALSACIENNES »

Ouvert tous les jours de 18 h à 23 h  
Fermé les mdis

59, Route de La Wantzenau  
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU - Tél. 88 31 00 04

**OPTIQUE  
DE LA  
ROBERTSAU**

*Maurice Frères*

*Pour un regard neuf*

96 rue Boecklin  
67000 STRASBOURG  
Tél. 88.31.65.24

L'auberge  
*Illbourg*

... vous propose dans un cadre idyllique au bord de l'III

**A midi**, plat du jour - carte traditionnelle

**Le soir**, ses spécialités alsaciennes

- Tartes flambées au feu de bois
- Filets de carpes frits
- Desserts faits maison et d'autres plats savoureux

Salle pour banquets, réceptions et mariages

Terrasse - Parking assuré

355 route de La Wantzenau - Strasbourg-Robertsau  
☎ 88 31 48 93



*Le Violon d'Ingras*



Eric  
et  
Janita Meyer

Venez découvrir un restaurant  
au décor sobre et raffiné,  
véritable havre de tranquillité

vous y réservent un accueil chaleureux, personnalisé,  
une cuisine toute en finesse

Terrasse d'été

Angle rue Boecklin / rue Chevalier Robert  
☎ 88 31 39 50

COMMERCANTS - ARTISANS

Pour votre Publicité

pensez à

**L'ECHO**

Renseignements **88 31 38 93**  
**88 31 24 75**



**Variations décors**  
PAPIERS PEINTS  
PEINTURES  
MOQUETTES

55, rue Boecklin - Strasbourg Robertsau - Tél. 88 31 23 30

*Du nouveau à la Robertsau*

**EPICERIE FINE**

Jean-Paul ZIGMANN  
94, route de la Wantzenau

Tél. 88 45 71 64

Notre souci :

le meilleur service  
le meilleur choix  
la qualité  
la fraîcheur

Pour vos cadeaux :

PENSEZ  
Paniers de fruits, paniers garnis

*De Salade, s'Gemues und d'Kritter  
Boddefrisch s'ganze Jahr!*

**La Cueillette**

Bernadette et Charles KOEPF  
Marafchers

Rue de la Roue - Robertsau  
Tél. 88 31 19 26



**cuisin'elle**

*La Passion du Beau*

De grandes marques européennes  
**ARC LINEA - CESA - NOLTE**

**CUISINES - SALLES DE BAINS**

114 - 116, route de la Wantzenau  
67000 STRASBOURG Robertsau  
Tél. 88 41 88 62 - Fax 88 41 98 58